



# KLÖRLI

## SPIÉZIAL!!!

## AUSBAU DER KLÄRANLAGE BLEESBRUCK DIE GRÜNDE DER VERSPÄTUNG



**M Planète**  
Le Luxembourg condamné pour  
n'avoir pas bien traité ses eaux  
usées  
Le Monde.fr | 29.11.2013 à 19h00 |

## MODERNISATION DE LA STATION DE BLEESBRUCK - LES MOTIFS DU RETARD

### SOMMAIRE / INHALT

- 2 Le mot du président  
Vorwort des Präsidenten
- 3 Historique  
Vorgeschichte

- 4 Axe chronologique du projet  
Zeitlicher Verlauf des Projektes
- 6 Projet / Projekt Blesbréck

- 8 Journée porte ouverte  
Tag der offenen Tür
- 8 Résultat du concours  
Gewinner des Preisrätsels

SIDEN  
L-9359 Bettendorf  
Tél.: 80 28 99-1  
Fax: 80 28 49  
siden@pt.lu  
www.siden.lu





ALI KAES

Liebe Mitbürgerinnen,  
Liebe Mitbürger,

Am 28. November 2013 wurde auf RTL-Radio sowie -Internet ausführlich über die EU-Verurteilung Luxemburgs wegen fehlenden und/oder mangelhaften Kläranlagen berichtet, wobei die Begründung der Strafe für die Anlage in Blesbruck so manchen von uns ins Staunen versetzte.

In der Tat wurden unser Verband und vor allem meine Person beschuldigt, die Modernisierung der Anlage in Blesbruck wegen einer zu bauenden „Buvette“ blockiert und somit die Strafe verursacht zu haben.

Die vorliegende Ausgabe des „Klärli“ soll die unvermeidlichen Gründe der Verspätung des Baus der Anlage dokumentieren und darüber hinaus den unermüdlichen Einsatz der Verbands- und Staatsverantwortlichen über die beiden letzten Jahrzehnte herauskristalisieren. Ich bin der Ansicht, dass es unsere Pflicht ist, den Einwohnern des SIDEN-Einzugsgebiets die Möglichkeit zu geben, sich selbst ein Bild der tatsächlichen Gründe zu machen.

Ohne vorzugreifen möchte ich vorausschicken, dass unser Verband sich nicht das Geringste vorzuwerfen hat, es sei denn, sich jahrelang für den Erhalt der gleichen staatlichen Kofinanzierung der Anlage in Blesbruck eingesetzt zu haben, wie sie auch bei den anderen Abwassersyndikaten unseres Landes angewandt wurde.

Nach der gemeinsamen Stellungnahme des Innenministeriums – der Wasserwirtschaftsverwaltung und des SIDEN vom vergangenen 29. November zu den anonymen Beschuldigungen, hatte das Verbandsbüro sowie die Direktion beschlossen sich nicht weiter zu den Vorwürfen zu äußern, sondern zu gegebenem Zeitpunkt einen Tag der offenen Tür zu veranstalten. Anlässlich dieser Veranstaltung, welche nun am 8. Februar 2014 stattfindet, wird die bestehende Anlage besichtigt und das Projekt und seine Vorgeschichte in aller Transparenz vorgestellt.

Ich freue mich heute schon Sie zahlreich in Blesbruck begrüßen zu können!

Ich bin überzeugt, dass vorliegende Broschüre sowie der Tag der offenen Tür Ihnen erlauben werden, Ihre persönlichen Schlussfolgerungen zu ziehen.

Ali KAES  
Präsident des SIDEN

Chères concitoyennes,  
chers concitoyens,

L'émission radio du 28 novembre 2013 de RTL Journal de 12:30 heures et publications sur le site rtl.lu au sujet des raisons des pénalités infligées par l'UE dans le contexte

des travaux de modernisation de plusieurs stations d'épuration au Grand-Duché, dont également celle de Blesbruck, avait bien stupéfié nombreux d'entre nous.

En effet, notre SIDEN et plus particulièrement ma personne furent inculpés d'être à l'origine du retard constaté pour la modernisation de la station de Blesbruck et ceci principalement dû à une « buvette » à implanter sur le site de la station.

Le présent « Klärli » est exclusivement dédié à présenter les motifs inévitables du retard et à documenter en réplique les efforts incessants des dernières deux décennies des responsables syndicaux et étatiques au bénéfice des communes-membres et de leurs habitants. Ces derniers sont en fin de compte les abonnés à nos services et en droit d'être informés sur les causes réelles du retard constaté.

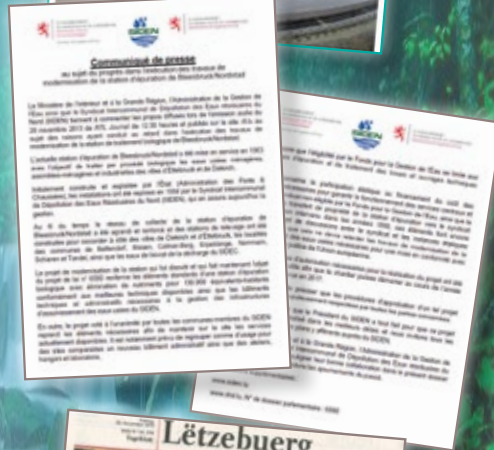
Sans trop vouloir m'avancer sur le contenu des prochaines pages, échet-il de préciser d'emblée que notre Syndicat n'a rien à se reprocher, si ce n'est que le fait d'avoir combattu durant de longues années afin de bénéficier des mêmes acquis financiers que les autres syndicats de la place.

Suite au communiqué de presse conjoint du Ministère de l'Intérieur – Administration de la gestion de l'eau – SIDEN du 29 novembre 2013 relatif aux reproches initiées par des auteurs anonymes, le Bureau et la Direction syndicale avaient décidé ne point prendre position outre mesure à ce moment. Cependant avait-il été annoncé qu'une porte ouverte avec visite des installations actuelles sera proposée par le SIDEN, lors de laquelle le projet et son historique seront présentés en toute transparence aux personnes intéressées. Cette porte ouverte aura lieu en date du 8 février 2014 de 14.00 à 16.00 heures.

Je vous souhaite d'ores et déjà une bonne lecture du présent document et j'espère vous voir nombreux à Blesbruck.

A la suite je vous propose de conclure en toute connaissance de cause !

Ali KAES  
Président du SIDEN



## Vorgeschichte / Historique



Die Entwurfsstudien der Kläranlage Blesbruck wurden Anfang der sechziger Jahre abgeschlossen. Die Reinigungsleistung wurde auf 62.100 Einwohnergleichwerte festgelegt.

Die Bauarbeiten dauerten vom Frühjahr 1961 bis zum Sommer 1963.

Mit der wachsenden Einwohnerzahl des Einzugsgebietes wurde die Kläranlage regelmäßig modernisiert und erweitert.

Zur Zeit verfügt sie über eine Reinigungsleistung von rund 100.000 Einwohnergleichwerten. Die Kläranlage wurde ursprünglich für den Abbau des Kohlenstoffs bemessen. Die Behandlung bzw. Reduzierung der Nährstoffe (Stickstoff und Phosphor) wurde seinerzeit

nicht vorgesehen deswegen entspricht die Kläranlage in ihrer heutigen Konfiguration nicht mehr den Anforderungen der europäischen Vorschriften.

Um sich den neuen Bedürfnissen anzupassen, muss die Reinigungskapazität der Kläranlage auf 130.000 Einwohnergleichwerte erhöht werden und mit einer effizienten Nährstoffreinigungstufe versehen werden.

Es ist hinzuzufügen, dass die Kläranlage ursprünglich vom Luxemburger Staat gebaut und von der Strassenbauverwaltung bis zur Übernahme vom SIDEN im Jahre 1994 betrieben wurde.



Verwaltungsgebäude der vorigen Kläranlage  
Bâtiment administratif de la station autrefois



Eingehauste Biologie  
Bâtiment des bassins de biologie

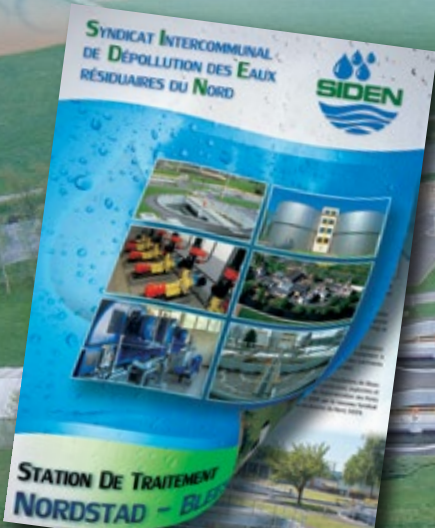
Le projet définitif de la station d'épuration de Blesbruck a été achevé au début des années soixante. Il prévoyait une charge polluante à traiter de 62.100 équivalents-habitants.

Le chantier a démarré au printemps 1961 et les installations mises en service dès l'été 1963.

Avec l'extension continue du réseau de collecte, la proportion des eaux industrielles a nettement reculé au profit des eaux usées domestiques. Répondant lors de sa conception parfaitement aux normes hydosanitaires de l'époque, la station d'épuration a toutefois nécessité des modernisations et agrandissements réguliers.

Actuellement, le site de Blesbruck présente une capacité épuratoire de 100.000 équivalents-habitants. Toutefois, le rendement épuratoire, basé initialement sur la réduction de la pollution carbonée, ne permet plus de respecter les valeurs-limites en nutriments (azote, phosphore), c'est la raison pour laquelle il est prévu de transformer à nouveau les installations existantes et porter en sus la capacité de traitement à 130.000 équivalents-habitants.

Il importe de noter que dès sa conception, le site de Blesbruck a été construit, exploité et entretenu aux frais de l'Etat sous la régie de l'Administration des Ponts et Chaussées, ceci jusqu'à sa reprise par le SIDEN en 1994.



Weitere Informationen finden Sie unter [www.siden.lu](http://www.siden.lu)  
Les détails sont à consulter sur le site [www.siden.lu](http://www.siden.lu)

1956

Etudes de variantes d'assainissement et de traitement des eaux usées

*Variantenstudien zur Abwasserreinigung*

1979

Construction d'un bassin d'activation supplémentaire

*Bau eines zusätzlichen Belebungsbeckens*

1992 - 2004

Contrat d'Ingénieur pour l'Avant-Projet de 1992  
*Ingenieurvertrag für den Vorentwurf von 1992*

1997 - 1998

Modernisation des digesteurs à boues

*Modernisierung der Faulbehälter*

2000 - 2003

Modernisation de la salle dégrillage et du traitement des boues dans le cadre du programme européen LIFE

*Modernisierung der Rechenanlage und Schlamm-schiene im Rahmen des LIFE-Programmes*

2004

Reprise du contrat d'ingénieur de l'Etat par le SIDEN

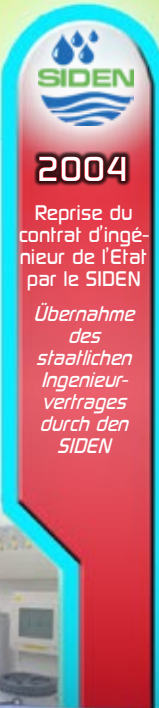
*Übernahme des staatlichen Ingenieurvertrages durch den SIDEN*

2005 - 2006

Etude d'augmentation de la capacité de la filière biologique  
Dossier retardé suite aux aléas du raccordement de Luxlait et sur la capacité épuratoire à retenir 160.000 ou 130.000 équivalents-habitants

*Studie zur Kapazitätserhöhung der biologischen Schiene.*

*Prozedur wird durch den Anschluss von der Luxlait verzögert.*



1958

Solution d'une station d'épuration régionale en aval de Diekirch retenue.

*Lösung einer regionalen Kläranlage unterhalb von Diekirch zurückbehalten.*

1975

Remplacement du système nauséabond de lagunage aéré par une installation de déshydratation mécanique des boues.

*Einrichtung einer mechanischen Schlamm-trennung.*

1994

Création du SIDEN et inauguration de la station d'épuration modernisée.

*Gründung des Verbandes SIDEN und Einweihung der modernisierten Kläranlage.*

1997

Das SIDEN möchte das Abwasserproblem des Nordens lösen helfen



soll in sechs Monaten einsatzbereit sein

2004

Extension de l'atelier mécanique.

Travaux concernant les mesures anti-crues.

Travaux de modernisation de la salle dégrillage et du traitement des boues

*Erweiterung der Werkstatt. Hochwasserschutzmassnahmen.*

*Modernisierung der Rechenanlage und Schlamm-schiene.*



1961 - 1963

Construction de la station d'épuration, la première à intégrer un traitement biologique au Grand-Duché.

*Bau der ersten Kläranlage mit biologischer Reinigungsstufe im Grossherzogtum Luxemburg.*

1993 - 1994

Construction du bâtiment-siège du SIDEN et de l'atelier-garage pour l'entretien des véhicules spéciaux (vidangeuses...)

*Bau des Verwaltungsgebäudes des SIDEN sowie der Autowerkstatt für Spezialfahrzeuge.*

1998

Remplacement et modernisation des ouvrages de dégrillage, dessablage, des filières du traitement des boues et de l'énergie électrique.

*Ersetzen und Modernisierung verschiedener Reinigungsstufen (Rechen, Sandfang, Schlamm-schiene und Elektroteile).*



2006

Obtention des normes de rejet pour une capacité de traitement de 160000 équivalents-habitants

*Mitteilung der einzuhaltenden Auslaufwerte für eine Reinigungsleistung von 160.000 Einwohnergleichwerten.*



## 2007 - 2010

**Modernisation & agrandissement des installations suivantes :**  
 Dégrillage fin, station de réception des matières fécales, épaisseurs et centrifugeuses à boues, atelier électrique.

**Etudes spécifiques sollicitées par l'Etat pour l'agrandissement :**  
 Etat qualitatif et bactériologique de la Sûre et Audit énergétique du projet

**Modernisierung und Vergrößerung folgender Anlagenteile:**  
 Feinrechenanlage, Fäkalannahmestation, Schlammindicker und Entwässerungsanlage, Elektro-Werkstatt

**Staatlich geforderte Fachstudien im Rahmen des Ausbaus:**  
 Entwicklung der Nährstofffrachten und der bakteriologischen Belastung der Sauer beim Ausbau der Kläranlage und Energieaudit

**Kosten - Coûts 5.5 mio €**



## 2011



### Nachholbedarf bei der Abwasserreinigung



## 07/01/2013

Courrier de prise en charge du projet par l'Etat à hauteur de 45 millions d'euros.

*Staatliche Bestätigung der Subsidien in Höhe von 45 Millionen Euros*

## 05/02/2013

Demande de maintien des normes de rejet. Pas de réponse à ce jour.

*Antrag der zukünftigen einzu-haltenden Auslaufwerte: bis dato keine Antwort.*

## 05/08/2013

Commande pour le remplacement des dégrilleurs grossiers *Auftragserteilung für die Sanierungsarbeiten der Grobrechenanlage.*

## 20/12/2013

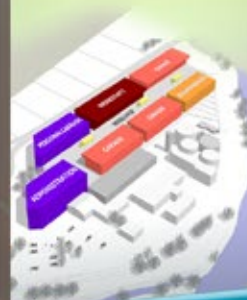
Introduction du dossier Commodo - Incommodo au Ministère de l'Environnement.

*Einreichen der Commodo - Incommodo Unterlagen beim Umweltministerium.*

## Trimestre 1 2014

Finalisation et mise en soumission de la 1ère tranche de travaux de la nouvelle station d'épuration.

*Ausschreibung des 1. Bauabschnittes der neuen Kläranlage.*



# 2007 2008 2009 2010 2011 2012 2013 2014

## 2007

Mise en place d'une extension provisoire du bâtiment-siège en modules préfabriqués

*Provisorische Erweiterung des Verwaltungsgebäudes SIDEN in Containerbauweise.*



## 2009

Modernisation et agrandissement de la filière de traitement biologique (Luxlait)

*Modernisierung und Erweiterung der biologischen Reinigungsstufe. (Luxlait)*



## 2010

Vote de l'avant-projet par le Comité du SIDEN pour un montant des travaux de 81 millions d'euros.

Approbation de l'avant-projet par l'Etat 18 mois plus tard et allocation d'un subside de +/- 37 millions d'euros.

*Zustimmung des Vorenwurfes und der Bausumme von 81 Mio. € durch SIDEN*

*Genehmigung des Vorenwurfes durch den Staat 18 Monate später und finanzielle Beteiligung in Höhe von +/- 37 Mio. €.*

## 2012

Délibération du dossier détaillé par le comité syndical et demande de prise en charge des travaux à hauteur de 73 millions d'euros.

Entrevues avec le Ministre J-M Halsdorf avec la promesse d'augmenter le subside à 73 millions d'euros.

*Verabschiedung des detaillierten Projektes durch den Syndikatsrat und Antrag der Subsidien in Höhe von 73 Mio. €.*

*Treffen mit dem Minister Halsdorf mit dem Versprechen die Subsidien auf 73 Mio. € zu erhöhen.*



## 2013

Réalisation d'une seconde extension provisoire du bâtiment-siège en modules préfabriqués.

*Zweite provisorische Erweiterung des Verwaltungsgebäudes SIDEN in Containerbauweise.*



## Semestre 1 2014

Lancement des travaux de dépollution et de la 1ère tranche des travaux

*Beginn der Bodensanierungsarbeiten sowie der Bau des ersten Bauabschnittes.*

## 2013

Vote de la loi de financement en date du 23.12.2013 avec une participation étatique de 48.3 mio. € et approbation étatique du projet.

*Genehmigung des Finanzierungsgesetzes am 23.12.2013 in Höhe von 48,3 Mio. € und somit staatliche Freigabe für das Projekt.*

## 2008

Le Comité d'Accompagnement retient une capacité de traitement de 130.000 équivalents-habitants

Approbation de l'étude de faisabilité pour l'agrandissement de la STEP avec ses bâtiments annexes et son insertion sur le site.

Die Kapazität von 130.000 EGV wird zurückbehalten.

Machbarkeitsstudie zur Erweiterung der Kläranlage wird genehmigt.



42-40

Loi du 23 décembre 2013 autorisant l'Etat à participer au financement des travaux nécessaires à l'extension et à la modernisation de la station d'épuration de Nordstad/Blesbréck.

Nous Henri, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau,  
 Notre Conseil d'Etat entendu;  
 De l'assentiment de la Chambre des Députés;  
 Vu la décision de la Chambre des Députés du 17 décembre 2013 et celle du Conseil d'Etat du 20 décembre 2013; portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1<sup>er</sup>. Le Gouvernement est autorisé à participer au financement des travaux nécessaires à l'extension et à la modernisation de la station d'épuration de Nordstad/Blesbréck.

Il est en outre autorisé à prendre en charge l'intégralité des frais occasionnés par la dépollution du site de la station d'épuration.

Art. 2. Les dépenses engagées au titre de l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1 ne peuvent pas dépasser le montant de 46.300.000 euros.

Les dépenses engagées au titre de l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 2 ne peuvent pas dépasser le montant de 2.000.000 euros.

Ces montants correspondent à la valeur 735,05 de l'indice des prix de la construction au 1<sup>er</sup> octobre 2012.

Déduction faite des dépenses déjà engagées par le pouvoir adjudicateur, ces montants sont adaptés semestriellement en fonction de la variation de l'indice des prix de la construction.

Art. 3. Les dépenses occasionnées par l'exécution de l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1 sont imputées sur le Fonds pour la gestion de l'eau.

Les dépenses occasionnées par l'exécution de l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 2 sont imputées sur le Fonds pour la protection de l'environnement.

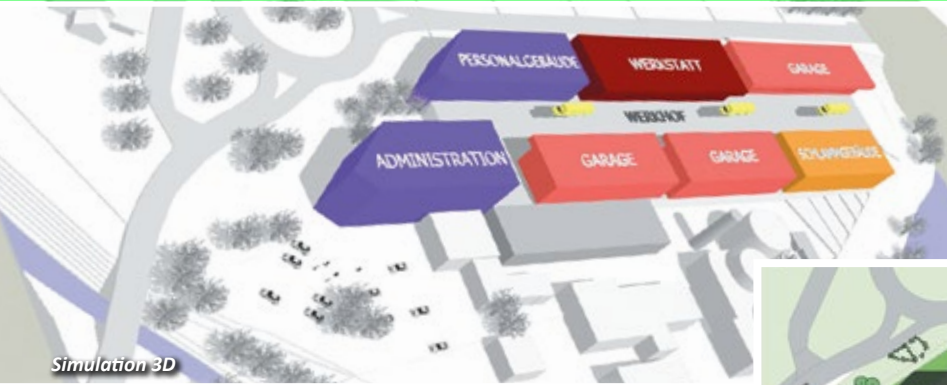
Art. 4. Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au Mémorial pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Le Ministre de l'Environnement,  
 Carole Dieschbourg

Château de Berg, le 23 décembre 2013.  
 Henri

Doc. parl. 6580; sess. ord. 2013-2013; sess. extraord. 2013; sess. extraord. 2013-2014.

# Der Ausbau der Kläranlage Blesbruck Le projet de modernisation de la station Blesbruck



Simulation 3D



Feinrechenhalle / Hall de dégrillage fin

Um sich den neuen Anforderungen der europäischen Vorschriften anzupassen, muss die Reinigungskapazität der Kläranlage auf 130.000 EW erhöht und mit einer effizienten Nährstoffreinigungsstufe versehen werden.

Für unseren Verband ist das Projekt der Erweiterung und Modernisierung der Kläranlage Blesbruck, aufgrund der technischen und baulichen Komplexität, eine der größten Herausforderungen. Zum einen konzentrieren sich die Bauarbeiten auf ein sehr enges Baufeld und zum anderen müssen seitens des SIDEN die momentan genehmigten Auslauf-

werte während der Baumaßnahme jederzeit gewährleistet werden.

Der aus dem Reinigungsprozess stammende Schlamm wird zuerst in den Faultürmen abgebaut und anschließend mechanisch entwässert. Der entwässerte Schlamm wird dann zur Kompostierungsanlage Soil-Concept auf «Fridhaff» gefahren und mit Grünschnitt gemischt. Der Schlamm findet u.a. in der Landwirtschaft eine neue Anwendung.

Die Bau- und Ausrüstungsarbeiten der ersten Bauphase werden voraussichtlich im 1. Semester 2014 beginnen. Die gesamte Baumaßnahme wird ca. Ende 2021 abgeschlossen sein.



Grundriss des Projektes / Vue en plan du site projeté

Afin de respecter les valeurs limites en nutriments fixées par la législation européenne, la capacité épuratoire de la station d'épuration va être portée à 130.000 EH et comprendra entre autres une filière performante de traitement de la pollution azotée.

Pour le SIDEN, le projet d'extension et de modernisation des installations représente un défi sur le plan technique du fait que les travaux seront réalisés sur le site exigu actuel et que tout au long du chantier, il conviendra pour l'exploitant d'assurer la continuité du traitement des eaux usées et de garantir les valeurs de rejet actuelles.

Le projet réalisé en plusieurs phases de travaux comprendra outre la station d'épuration, le siège du SIDEN et les différents services liés ainsi que le réseau d'exploitation centre (voir organigramme sur [www.siden.lu](http://www.siden.lu)). Autant que faire se peut, les bâtiments existants ainsi que les équipements les plus récents comme

par exemple les centrifugeuses à boues seront conservés et modernisés. La filière de traitement biologique actuelle sera quant à elle remplacée par une toute nouvelle filière biologique moderne et totalement intégrée dans un bâtiment. La partie supérieure de ce bâtiment accueillera les garages pour les véhicules d'exploitation et l'atelier mécanique.

Pour ce qui est des boues produites lors du process épuratoire, elles seront digérées dans l'un des digesteurs avant d'être déshydratées sur place et transportées vers l'installation de compostage Soil-Concept du Fridhaff pour être revalorisées en agriculture.

Les travaux de construction et d'équipement de la première tranche débiteront au courant du premier semestre 2014. L'ensemble des travaux devrait durer jusqu'à la fin 2021.



Feinrechen  
Dégrilleur fin



Zeichnung Schlammbehandlungsgebäude  
Plan du bâtiment de traitement des boues

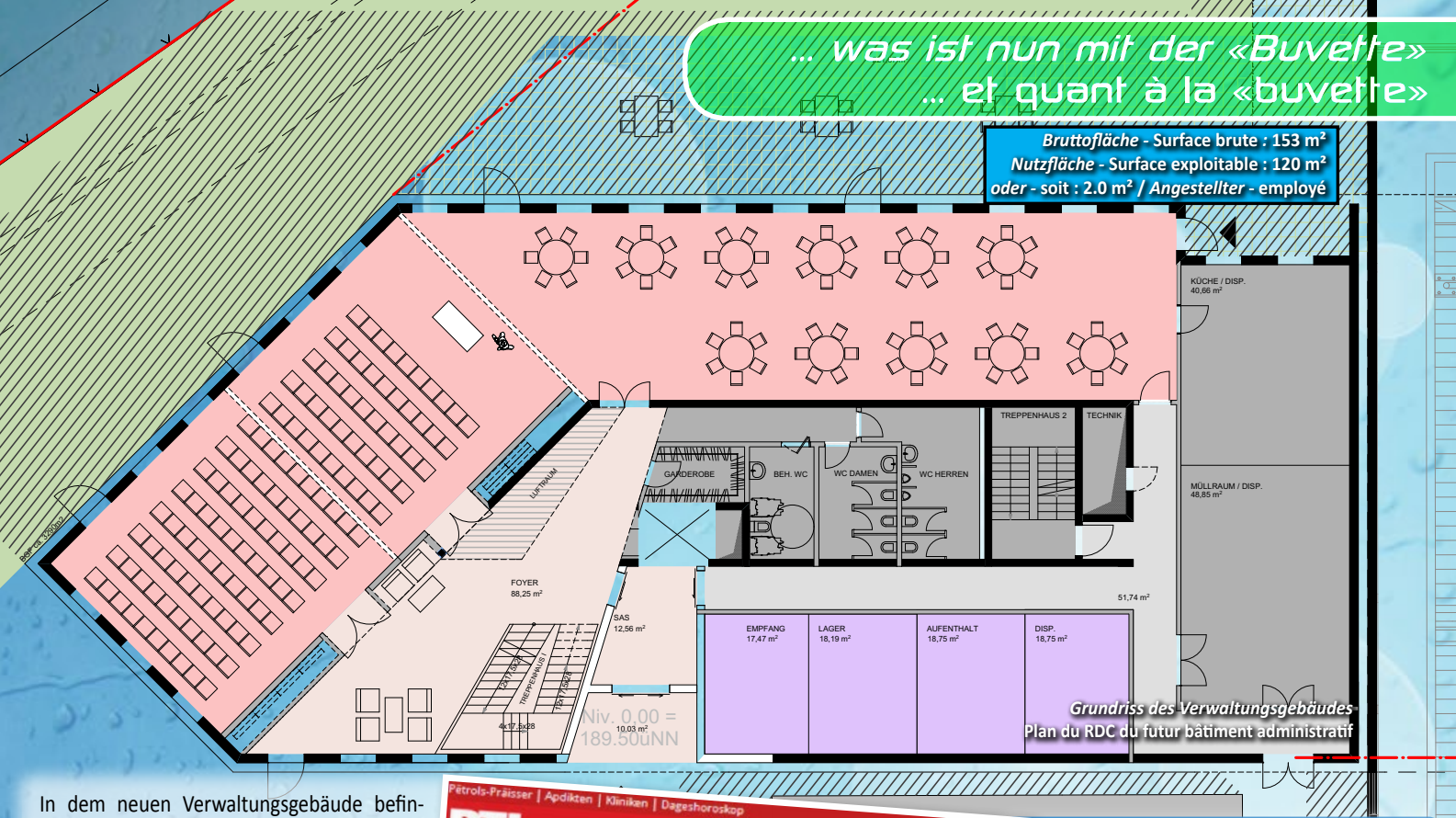


Fäkalannahmestation  
Station de réception des matières fécales



... was ist nun mit der «Buvette»  
... et quant à la «buvette»

Bruttofläche - Surface brute : 153 m<sup>2</sup>  
Nutzfläche - Surface exploitable : 120 m<sup>2</sup>  
oder - soit : 2.0 m<sup>2</sup> / Angestellter - employé



In dem neuen Verwaltungsgebäude befinden sich im Erdgeschoss unter anderem ein Konferenzraum, ein Sozialraum sowie eine Küchenecke.

Dieser Sozialraum ist während der Mittagspause sowohl für das Verwaltungs- als auch das technische Personal zugänglich. Darüber hinaus wird der Raum vom Verbandsausschuss im Rahmen der trimestriellen Versammlungen, die im Nebenraum abgehalten werden, benutzt. Hier haben bis zu 60 Personen Platz. Die geplante Küchenecke erlaubt es kleine Gerichte zuzubereiten bzw. aufzuwärmen.

Das Projekt sah auf keinen Fall eine «Buvette» vor, so wie fälschlicherweise behauptet. Es handelt sich lediglich um einen Aufenthaltsort, in dem es dem Personal erlaubt ist, seine Mahlzeiten in hygienischem Umfeld zu sich zu nehmen. Dies dürfte in der heutigen Zeit zum Standard auf Kläranlagen dieser Größenordnung gehören!



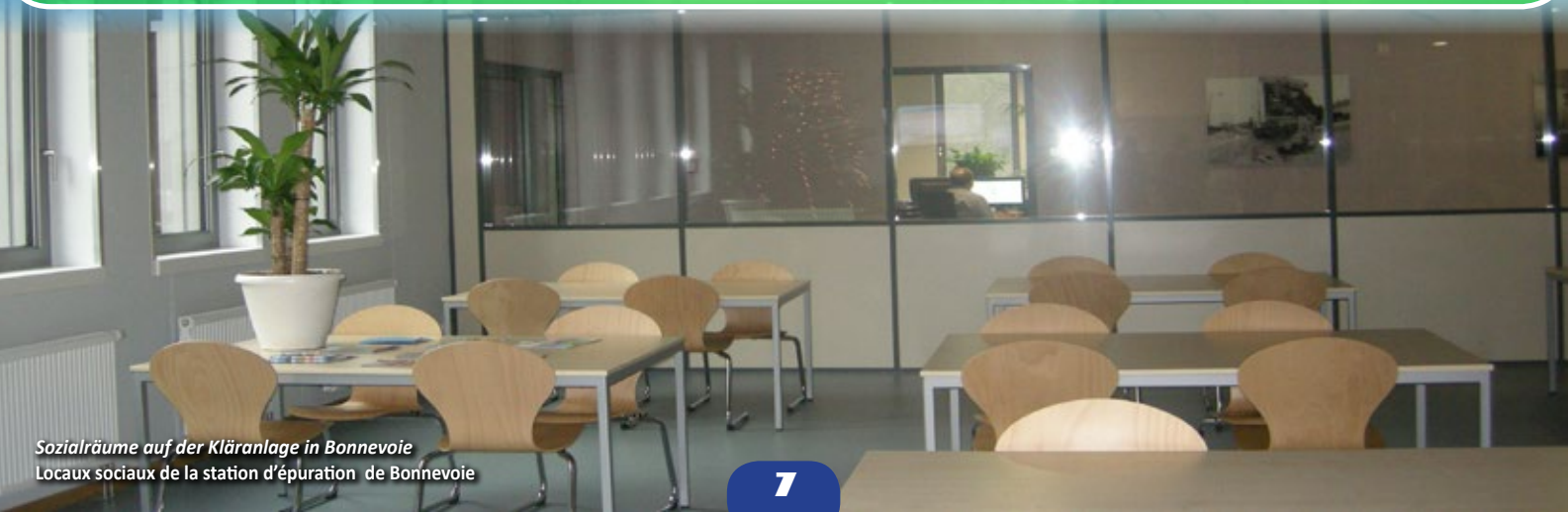
Le futur bâtiment administratif se composera entre autres, au rez-de-chaussée, d'une salle de conférence, de locaux sociaux et d'un coin cuisine.

Ce local social, d'une capacité d'accueil d'environ soixante personnes, permettra aux personnels administratifs et techniques du SIDEN affectés au site de Blesbruck de ce restaurer durant la pause-repas de midi. Il sera également utilisé dans le cadre des réunions de Comité du SIDEN ou lors des sessions de formations continues qui se tiendront dans la salle de conférence attenante. Le coin cuisine offrira la possibilité de préparer respectivement de réchauffer de petits plats.

Le projet n'a jamais prévu la réalisation d'une buvette comme cela a été prétendu. Il s'agit uniquement d'un local permettant au personnel du SIDEN de se restaurer dans de bonnes conditions d'hygiène ce qui devrait être aujourd'hui un standard pour une station d'épuration de cette envergure !

**Fazit: Das Projekt sah zu keinem Zeitpunkt eine «Buvette» vor, lediglich Sozialräume. Impakt auf das Projekt: Verschwindet klein und bestimmt kein Verspätungsgrund!**

**Conclusion: Le projet ne prévoyait en aucun moment une «buvette» mais uniquement des locaux sociaux standards. Enjeu pour le projet: sans impact sur les coûts et le planning !**



Sozialräume auf der Kläranlage in Bonnevoie  
Locaux sociaux de la station d'épuration de Bonnevoie

**Tag der offenen Tür in Blesbruck am Samstag den 8. Februar 2014 von 14 bis 16 Uhr**  
**Journée porte ouverte au SIDEN : le samedi 8 février de 14 à 16h**

**Ablauf der Besichtigung :**

**Ab 14.00 Uhr:**

Besichtigung der bestehenden Anlagen (Sprache: F/D)

**Ab 15.00 Uhr:**

Vorführung des Projektes und seiner Vorgeschichte (Sprache F/D)

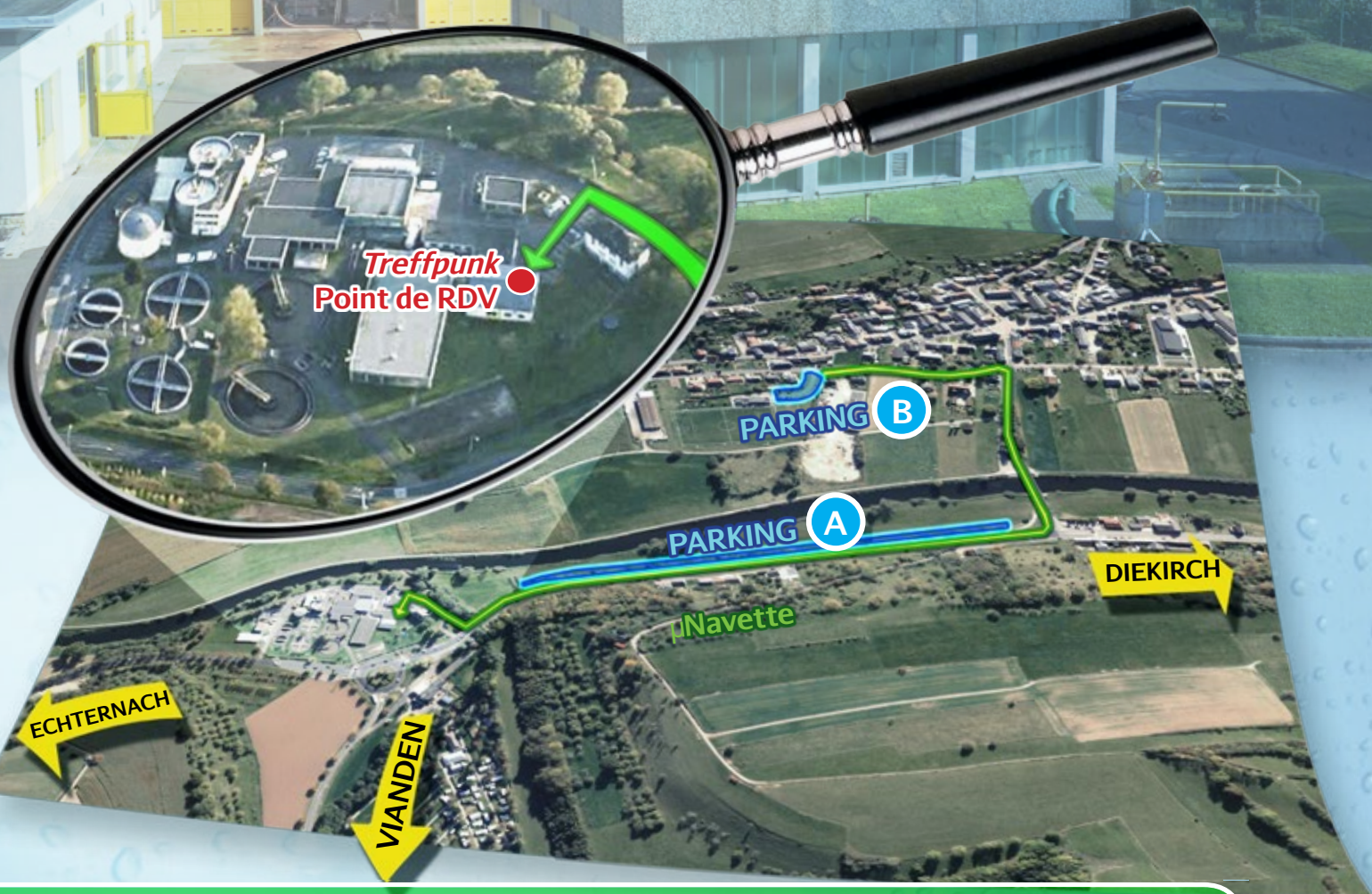
**Déroulement de la visite:**

**à partir de 14.00 heures:**

Visite des installations actuelles (Langues : F/A)

**à partir de 15.00 heures:**

Présentation du projet et de son historique (Langues : F/A)



**Gewinner des Preisrätsels**

**Résultats du concours et du tirage au sort pour gagner le vol en Montgolfière**

Als Gewinnerin unseres Preisrätsels aus dem Klärlä N° 4 von Oktober 2013 wurde Frau Nadine Frising aus Bigonville (Gemeinde Rambrouch) ausgelost. Als Geschenk wurde ihr ein Gutschein für eine Ballonfahrt überreicht. Wir gratulieren herzlichst!



La gagnante du Quiz paru dans le Klärlä n°4 d'octobre 2013, Madame Nadine Frising de Bigonville (commune de Rambrouch) tirée au sort parmi les bonnes réponses, se voit offrir un baptême de l'air en montgolfière. Toutes nos félicitations !



Henri Rinnen

Fernand Mergen

M et Mme Frising

Ali Kaes

Roland Schaack

Pat Melchior